

## Болгарское национальное землячество как участник межкультурного диалога физиков Объединенного Института ядерных исследований г. Дубна.

Татьяна Строковская

**Bulgarian national community as a participant of intercultural communication of physicists in Joint Institute for Nuclear Researches:** *The article is dedicated to the international research centre Joint Institute for Nuclear Researches (JINR) in Dubna, as a real space of confluence and penetration of different cultures since Soviet period up to nowadays. Bulgaria as a country-member of JINR, was (and is) an active participant of this process. The idea to join and coordinate the efforts and resources of various countries in the field of fundamental researches was new for that time and became an example of successful international communication and integration.*

*The essay also contains some information on the peculiarities of everyday life and work of the foreign specialists in Dubna and in JINR. Special attention is paid to communication of scientists in their spare-time and to the intercultural dialogue between foreigners.*

*JINR is a phenomenon where communication at all levels depends on the knowledge and qualification, and the atmosphere of everyday life is friendly and tolerate. Cultural and educational activity of physicists expanded the boundaries of everyday routine, making the picture of the world around more vivid and bright.*

**Key words:** CERN, Joint Institute for Nuclear Researches (JINR) in Dubna

### ВВЕДЕНИЕ

Деятельность Объединенного Института Ядерных (Joint Institute of Nuclear Researches) исследований в Дубне – свидетельство того, что результат совместных усилий народов, правительств и ученых дает синергетический эффект как в науке, так и в культуре и процессе интернационального диалога на всех уровнях.

Дубна как научный центр сформировался после второй мировой войны, когда академик АН СССР Игорь Васильевич Курчатов настоял на необходимости сооружения крупного протонного ускорителя в Советском союзе.

Идея объединения и координации усилий и ресурсов различных стран в области фундаментальных исследований была новаторской для своего времени и стала успешным примером международного общения и интеграции.

К середине 50-х годов стало очевидно, что ядерная наука не должна замыкаться в засекреченных лабораториях и что только широкое сотрудничество может обеспечить активное развитие этой фундаментальной области. В 1954 году близ Женевы для консолидации усилий западноевропейских стран был создан ЦЕРН (CERN) - Европейская организация ядерных исследований.

В 1956 году страны, входившие в социалистическое содружество, по инициативе правительства СССР создали в Дубне Объединенный институт ядерных исследований.

### ИЗЛОЖЕНИЕ

Сама структура и правовой статус ОИЯИ отражают его особое положение как организации международной кооперации. Россия является географическим местом базирования Института. Однако само научное учреждение имеет межправительственный статус и его управление находится в руках международного органа, подчиняясь наряду с законами РФ международным правовым нормам и собственному Уставу.

Уже в год основания Института в Дубну приехали специалисты из 12 стран мира. Город стал международным. В числе тех, кто стоял у истоков создания Института такие выдающиеся физики, как И.В.Курчатов и Д.В.Ефремов (СССР), Л.Яноши (ВНР), Г.Позе и Г.Герц (ГДР), А.Солтан и Л.Инфельд (ПНР), В.Петржилка (ЧССР), Г.Наджаков (НРБ), Х.Хулубей (СРП). Благодаря им, с первых дней

возникновения в стенах Института установился дух высокого академизма, тесного интеллектуального сотрудничества физиков из разных стран [1].

Особенности повседневной жизни и работы иностранных специалистов в Дубне и ОИЯИ в советский период описаны на основе книги Франсуа Легара «Сказки о золотой клетке». Ф.Легар (скончался в ноябре 2011 в Праге) - чехословацкий, впоследствии французский физик-экспериментатор. Он приехал в ОИЯИ в шестидесятых годах. После ввода войск социалистического содружества в Чехословакию в 1968 году переехал жить и работать в Западную Европу, став гражданином Франции. Последние годы жизни работал в Праге. Книга была написана и опубликована в 1995 году, по настоянию коллег Ф.Легара из ОИЯИ [2]. К описаниям Легара добавлены воспоминания других сотрудников Объединенного Института и жителей города, включая мои собственные, которые касаются периода второй половины 70-начала 80х гг. и опубликованы в сборнике «О времени и о себе», вышедшем в 2004 г. [3], а также заметки руководителей национальных землячеств, сегодня существующих в ОИЯИ и Дубне.

Специфические условия Дубны с самого начала сделали ее особым местом, где советские граждане могли свободно и довольно тесно общаться с гражданами других, прежде всего восточно- и центрально-европейских стран. Круг этого общения не ограничивался учеными. Он включал их семьи, детей, которые посещали обычные общеобразовательные школы Дубны, дружили с детьми из советских семей. В каждом классе любой школы Дубны училось по несколько детей из Польши, Румынии, ГДР, Венгрии, Чехословакии, Болгарии. Например, в начальной школе, со мной в классе учились кубинцы, венгры и болгары, в средней – чехи, венгры, вьетнамцы, чьи родители работали в ОИЯИ.

Многие дети Дубны 60-80х гг. каждый год в марте с удовольствием носили рядом с пионерскими и октябрятскими значками сплетенные из красно-белых шерстяных ниток болгарские украшения «мартенцы». Школьники Дубны знали, что их иностранные друзья 25 декабря отмечают Рождество, которое, воспринималось не как религиозный, а как один из национальных праздников европейцев. Знали они и дни, когда в странах-участницах ОИЯИ праздновали дни освобождения от фашизма. Примечательно, что ни детей из ГДР, ни болгар или румын, не дразнили и не третировали по причине участия названных стран в гитлеровской коалиции. Конечно, этот факт в 70-80 годы не акцентировался, в силу политической обстановки, все страны были членами социалистического содружества. Для детей сотрудников ОИЯИ было нормально, и в какой-то мере даже престижно, дружить с иностранцами. Обмен монетами и национальными лакомствами, принесенными из дома, тоже был делом обычным. Было привычно, что после уроков несколько раз в неделю, помимо музыкальной и спортивных школ, одноклассники посещают чешские, польские и немецкие школы. Для детей иностранцев в Дубне были организованы национальные школы, которые они посещали после уроков в советской общеобразовательной школе несколько раз в неделю. В национальных школах дети изучали родной язык, историю и культуру. Языком же межнационального общения был русский. Все дети иностранцев участвовали в общественных делах школы и класса, а также в различных акциях, которые периодически проводились в школе и городе. Из тех лет запомнился сбор игрушек, канцелярских принадлежностей и вещей для голодающих Никарагуа, а также акция по сбору подписей за свободу «узников мирового империализма» (Леонарда Пелтиера, Нельсона Манделы и т.д.).

Для зарубежных специалистов ОИЯИ и Дубна тоже были особым миром. В годы существования социалистического лагеря Дубна была «мостом в Европу». Отсюда физикам из стран народной демократии легче было оформить командировку на Запад. Поэтому многие из них стремились попасть в Дубну. Например, молодой чешский физик Франтишек Легар, выпускник Карлова университета, стремился в

Дубну, надеясь освободиться от бдительной опеки партийной организации родного университета. Перед отъездом в парткоме факультета ему сообщили, что поездка в Дубну поможет познакомиться с жизнью и усилиями советских граждан, строящих коммунизм. Иными словами, эта поездка должна была стать для излишне независимого молодого человека хорошим воспитательным уроком [4].

Можно сказать, используя современную лексику, что для сотрудников Объединенный Институт Ядерных Исследований и Дубна были общеевропейским интегрированным пространством, общим миром, «европейским домом» задолго до того, как сам термин стал использоваться политиками. Однако неверно было бы утверждать, что Дубна была «островом свободы» на территории СССР. И контроль коммунистической партии, и пресловутый «первый отдел» (специализированное отделение КГБ) и стукачи, все эти явления существовали и в ОИЯИ. Например, для многих советских сотрудников было невозможно пригласить иностранцев домой, все сотрудники делились на тех, кому разрешались командировки за границу – «выездные» и тех, кому такие командировки по разным причинам запрещались – «невыездные».

Остановимся на некоторых мелочах быта иностранных специалистов Дубны. Прежде всего, конечно, ситуация с одеждой и обувью. В середине 60-х день завоза (так назывались дни, когда в магазины привозили партию востребованных, дефицитных товаров) был особым днем месяца. Женщины бросали работу и уходили стоять в очередях. Подбирать подходящий размер не рекомендовалось, брали что дают, в случае чего, можно было потом обменяться с коллегами. В 70-80 годы была введена система «открыток», карточек на получение импортных промышленных товаров. Эти карточки выдавали в лаборатории, а потом уже распределяли через профсоюзы между сотрудниками. Иностранцы покупали в Советском союзе фотоаппараты, часы, пластинки и книги. В середине 60-х годов можно было купить автомобиль в любом посольстве в Москве. Такая покупка была выгодной, но уже в середине 70-х гг. такая практика прекратилась.

Жены иностранных сотрудников все, чего не хватало, покупали по большей части во время поездок на родину, для чего иногда приходилось брать дополнительные неоплачиваемые отпуска. Часто принимали поручения-заказы от своих советских друзей. В Дубне женщины по сравнению с другими городами СССР в советское время одевались модно и элегантно, в европейском стиле. Например, в Дубне гораздо раньше, чем в целом по Союзу женщины стали носить брюки, как часть делового костюма, пользоваться аксессуарами, французскими духами и накладывать макияж. Для иностранцев в Дубне существовал специальный отел снабжения «Стол заказов». По особым карточкам получить там продукты могли и советские сотрудники ОИЯИ, правда, по особым поводам: для банкетов по случаю защиты диссертаций, юбилеев, свадеб и т.д.

В целом, можно сказать, что у иностранцев были определенные привилегии, но было и много ограничений. Например, для путешественников нужно было не только получать разрешение из ОВИРА (визовая служба), но и согласовывать сроки и маршруты с международным отделом Института. При поездке автомобилем в пути нельзя было останавливаться, а поездки в ближайший город Кимры в 20 км. от Дубны вниз по течению р.Волга вообще были запрещены иностранцам, и получить разрешение было невозможно. Тех, пробовав отклониться от согласованного маршрута, быстро ловили [5]. Во время отпуска путешествовать иностранцам из Западной Европы можно было только с гидом. Гражданам из «братских социалистических стран» можно было ездить самостоятельно, но только в разрешенные города и, часто, определенным транспортом. С другой стороны, получить разрешение в ОВИР для иностранных сотрудников ОИЯИ было легче, чем для «обыкновенных» иностранцев.

Иностранцы специалисты, жившие и работавшие в Дубне, волей неволей становились лицом Европы для советских граждан. Отчасти поэтому, находясь за пределами своих стран, они стремились сохранить национальную культуру и познакомиться с ней своих коллег. О национальных школах здесь уже упоминалось. Нужно также отметить, что в ОИЯИ действовали несколько национальных землячеств, которые активно взаимодействовали между собой, организовывали совместные путешествия, выезды на природу и пикники, национальные вечера. Таким образом, в Дубне сложилось и поле межевропейского общения.

Активно действовали польское и болгарское землячества. Польское имело даже собственную библиотеку. Ею часто пользовались и сотрудники других землячеств, поскольку уже в 60-е годы в Польше печатались книги, которые больше нигде не издавались. Болгарская же национальная группа особенно активно действовала в период, когда вице-директором ОИЯИ был ученый из НРБ Вылов. Наряду с чешским и немецким землячеством болгарское имело в Дубне национальную школу для обучения детей языку и истории Болгарии. Хорошие отношения были между чехами, румынами и венграми, работавшими в ОИЯИ. О венгерских событиях 1956 года Легар пишет как о завоевании определенной свободы, хотя и очень дорогой ценой. Во время ввода советских войск в Венгрию многие чешские и венгерские специалисты ОИЯИ, кто имел такую возможность, эмигрировали на Запад, в том числе в США.

Важной частью межкультурного общения в свободное время для сотрудников ОИЯИ были национальные праздники. Такие праздники обычно проходили в Доме Ученых или Доме культуры и состояли из угощения национальным напитком, едой и «культурной части», представленной национальным фильмом или музыкой и танцами.

В связи с празднованием Дня Чехословакии, который отмечался 9 мая, Легар вспоминает любопытный случай. Чехословацкому землячеству хотелось устроить что-то оригинальное, и после долгих дискуссий решено было организовать забавное соревнование разных групп с вопросами о Чехословакии. Чтобы игра стала интересной, нужны были призы. Тогда участники группы по подготовке конкурса написали письма разным предприятиям Чехословакии, объяснили, что собирались сделать и попросили прислать образцы продукции. Отклик был самым неожиданным и активным. Многие заводы прислали свои подарки самого высокого качества и часто в большом количестве. Подарки сопровождалась письмами и приглашениями дубненским ученым посетить предприятия и познакомиться рабочих с задачами ученых в Дубне. В адрес Чехословацкого посольства для Организационного комитета конкурса приходили солнечные очки, карандаши, ручки, рубашки, умные игрушки, куклы, которые говорили и даже ходили, шарфы, галстуки, зонтики, изделия чешского хрусталя фарфора и дорогой бижутерии. Это был настоящий срез чехословацкой легкой промышленности. По которому читалась главная мысль: покажите нашим друзьям, что мы производим, какие у нас традиции и какое качество [6].

Неожиданно, в организацию праздника, который постепенно приобрел черты общегородского культурного мероприятия, вмешался комитет чехословацкой компартии, который своими руководящими указаниями едва не превратил всю затею в политический фарс. Ученым, однако, удалось нейтрализовать рвение товарищей из парткома и провести настоящий живой и интересный праздник, захвативший участников и надолго запомнившийся дубненцам.

Как это ни парадоксально, с прекращением советского периода прервалась и традиция национальных вечеров. Сумбур 90-х, а затем свобода передвижения сделали знакомство с культурами других стран индивидуальным делом каждого. Изменился и состав стран-участниц ОИЯИ. В число самостоятельных участников научного проекта вошли новые независимые государства: Украина, Грузия,

Азербайджан и др., некогда представлявшие СССР. И только с 2008 года национальные землячества решили возобновить и продолжить традицию проведения международных вечеров стран-участниц Объединенного Института Ядерных Исследований. Любопытно отметить, что примерно с этого же времени начинает возрождаться в среде стран-участниц ОИЯИ и интерес к русскому языку как к языку межнационального общения. Интерес нового поколения ученых к русской культуре, жизни в современной России вновь вызвал обращение к таким формам межкультурного общения, как национальные вечера.

В 2008 г. инициативная группа болгарского землячества решила отметить 100-летие независимости Болгарии в традиционном ключе, продолжив традицию проведения международных вечеров стран – участниц ОИЯИ. Эта инициатива была одобрена и поддержана дирекцией ОИЯИ и 27 сентября такое мероприятие состоялось. Николай Ангелов, руководитель национальной группы Болгарии в ОИЯИ рассказал, о том, что Болгария входила в состав ОИЯИ с самого начала его образования. Ученые Болгарии внесли большой вклад в развитие многих научных направлений в ОИЯИ. Праздничный вечер прошел в теплой, дружеской атмосфере. На концерте звучала болгарская музыка, юные артисты из балетной студии города танцевали болгарские танцы. Зрители, пришедшие на концерт, смогли ближе познакомиться с культурой Болгарии. Болгарских коллег пришли поздравить представители других землячеств в ОИЯИ. После концерта в выставочном зале городского дворца культуры все дружно подняли бокал шампанского за здоровье и счастье болгарского народа, за его свободу и независимость.

22 мая 2009 г. в Дубне состоялся вечер, посвященный Дню славянской культуры и письменности, который долго и тщательно готовили сотрудники ОИЯИ и жители города при активной поддержке болгарского землячества. Инициативу поддержали международный отдел ОИЯИ и отдел международного сотрудничества администрации города Дубны. Мероприятие получилось ярким и интересным благодаря артистам, которые выступали в этот день в зале городского дворца культуры. Это хор из Болгарии, оркестр народных инструментов из Украины, театр танца Ольги Галинской и председатель международного фонда славянской письменности и культуры Борис Щеглов. В дружеской обстановке, сидя за столиками, общались между собой представители разных национальностей, принимали участие в конкурсе эрудитов, викторинах, поднимали тосты за здоровье друг друга, пели песни, которые любят и поют у себя на родине представители разных славянских государств, танцевали и веселились.

С 2009 г. празднование дней славянской письменности в Дубне стало традицией. К официальным мероприятиям и концертам добавились детский праздник и торжественное шествие, в котором принимают участие школьники, интеллигенция православные священнослужители. Процессия, участники которой несут буквы славянской азбуки, иконы свв. Братьев Кирилла и Мефодия, детские рисунки, посвященные истории славянской письменности движется по одной из главных улиц города и завершается на площади праздничным молебном. Затем на площади начинаются веселые конкурсы для детей и взрослых. А вечером в завершение празднования выступают лауреаты и призеры ежегодного всероссийского музыкального фестиваля православной песни «Серебряная псалтирь». Библиотеки города к этому дню готовят специализированные книжные выставки, художественные площадки города также предоставляют место для демонстрации тематических экспозиций.

Подводя итог, можно констатировать, что и в советский период и сегодня Объединенный Институт Ядерных Исследований в Дубне как международный научный центр являет образец межкультурных коммуникаций, охватывающих все уровни: от межправительственного до межличностного общения. Его история – это путь от замкнутой, секретной организации, через осознание необходимости

международного взаимодействия в одной конкретной области, науке, к созданию особой интегрированной международной среды, в которой доминируют общечеловеческие принципы и ценности, при сохранении национальных особенностей.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Спецификой и необходимыми качествами работы в международной научной среде, которая создана в ОИЯИ всегда были и остаются гибкость ума исследователей, их готовность усваивать новое, сохранение в Институте духа свободного научного творчества, базирующегося на открытости к контактам и готовности к диалогу, культурная и этноконфессиональная толерантность.

Важной заслугой людей, как жителей Дубны, так и иностранных специалистов, приезжающих работать в ОИЯИ, является то, что они в современных условиях сохраняют своеобразный микроклимат этой уникальной культурно-научной среды, с уважением и интересом относясь к проявлениям иного, без насмешек или диктаторского навязывания привычек и традиций. Несовпадение мнений и исторических путей не являлось и не является препятствием к общению, а напротив, расширяет границы повседневности, делая картину мира ярче и объемнее.

### **ЛИТЕРАТУРА**

[1] Report by JINR Director A.Sissakian at the Ceremonial Meeting of the JINR Committee of Plenipotentiaries and Scientific Council dedicated to the 50<sup>th</sup> anniversary of JINR on 26 March 2006.

[2] Ф. Легар. Сказки о Золотой клетке. Объединенный Институт Ядерных Исследований. Дубна. 1997. ISBN 5-85165-468-6

[3] О времени и о себе. Воспоминания. Сборник статей. Сост. И.Я. Шимон. Международный университет «Дубна». Дубна. 2004. ISBN 5-89847-134-0  
Строковская Т.Е. С. 118-123

[4] Александр Расторгуев. Дубна, которая всегда с тобой. Дубна 2005.  
[www.proza.ru](http://www.proza.ru) © Copyright: Александр Расторгуев, 2005 Свидетельство о публикации №2512030078

[5] Ф. Легар. Сказки о Золотой клетке. Объединенный Институт Ядерных Исследований. Дубна. 1997. С.17

[6] Ф. Легар. Сказки о Золотой клетке. Объединенный Институт Ядерных Исследований. Дубна. 1997. С.27

### **За контакты:**

Строковская Т. Е., к.и.н., доцент Международного университета природы общества и человека «Дубна», гр. Дубна, Русия  
doc. T. Strokovskaya, International University of Nature, Society and Man "Dubna", Russia

**Докладът е рецензиран.**